Porównanie tłumaczeń Przysłów 2:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bezbożni natomiast będą wytępieni z ziemi, a niewierni z niej wykorzenieni.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bezbożni natomiast będą wytępieni, a niewiernych wykorzenią z ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale niegodziwi będą wykorzenieni z ziemi i przewrotni będą z niej wyrwani. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale niepobożni z ziemi wykorzenieni będą, a przewrotni będą z niej wygładzeni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale niezbożni będą z ziemie wytraceni a którzy czynią niesprawiedliwie, będą z niej zniesieni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bezbożnych wygładzą z ziemi, z korzeniami wyrwą wiarołomnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz bezbożni zostaną z ziemi wytraceni, a niewierni z niej wykorzenieni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niegodziwi zaś zostaną usunięci z ziemi, nieuczciwi będą z niej wyrwani. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przewrotni zaś będą wyrwani z ziemi i wiarołomni będą z niej wypędzeni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale bezbożni zostaną wytraceni z ziemi, niewierni będą z niej wyrwani. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дороги безбожних пропадуть з землі, а беззаконні будуть вигнані з неї. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś niegodziwi zostaną wytępieni z ziemi, a wiarołomni będą z niej wykorzenieni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niegodziwi zaś zostaną z ziemi wytraceni, a postępujący zdradziecko zostaną z niej wyrwani. |

1. 1) Lub: usunięci. Bóg ma ostatnie słowo w sprawie losów tej ziemi. [↑](#footnote-ref-2)